

Forfatter: Drachmann, Holger

Titel: Forskrevet

Citation: Drachmann, Holger: "Forskrevet", i Drachmann, Holger: *Forskrevet*, udg. af Lars Peter Rømhild , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 2000, s. 723. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-drachmann14val-shoot-idm140708757088768/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Forskrevet

(1820-1903) var gjort bekendt i Danmark af især Georg Brandes og Harald Høffding. – *Tant mieux*: (fr.) så meget desto bedre.

- 290 *stræbe, stræbe*: måske hentydning til Goethes *Faust*, 2.del (v.11.936), hvor den fejlfulde hovedpersons frelse begrundes med, at han stede har stræbt. – *Mandtslisten*: folketællingsliste, hvor kirkelig tilknytning anførtes.

1.III.13

- 295 *Drapperi*: folderigt tæppe el. tøj.

1.III.14

- 296 *wie (...) sagen*: (ty.) hvordan skal jeg sige. – *nee*: (ty. talesprog) nej. – *Sie sind (...) verstehen*: (ty.) De er en verdensmand, De vil forstå det. – *hoch*: (ty.) højt. – *epheuomkranste*: efeu el. vedbend var et af kendetegnene ved vinguden i græsk-romersk mytologi.
- 297 *Santa Cæcilia*: helgeninde for musikken, ofte afbildet i (kirke)kunsten med det i teksten omtalte blik. – *Benediktinerlikør*: fin likørtype, oprindeligt fremstillet på benediktinerklostret Fécamp i Nordfrankrig.
- 298 *Aber ja, gewaltig*: (ty.) omtrent: Jo da, enormt. – *Mei Schatzerl (...) nit*: (dialektalt sydtysk) Min lille skat er sød, / men rig er hun ikke; / hvad gavner mig rigdommen, / pengene kysser jeg ikke. Sangens ophav ikke identificeret. – *Schnadahüpfel*: se n.t.s.243. – *Carl Maria von Weber*: (1787-1826) tysk komponist. – *was denken Sie?* (ty.) hvad mener De? – *Mozart*: den østrigske komponist W.A. Mozart (1756-91), der sm.m. den førnævnte Weber og den tyske Felix *Mendelssohn-Bartholdy* (1809-47), den østrigske Franz *Schubert* (1797-1828), den tyske Robert *Schumann* (1810-56) tilsammen betegner Achlainers musikalske smag – og en alm. klassisk-romantisk, »ældre« smag i sidste del af 1800-t., der også omfatter den polsk-franske komponist Frédéric *Chopin* (1810-49).
- 299 *ein schüchternes (...) heisse und*: (ty.) en bly lille en, så sandt som jeg hedder Josef, og. – *gaaet ned*: tabt den rigtige tonehøjde. – *Ach (...)* *glaube mir*: (ty.) Ak, hvorledes er det da muligt, / at jeg kan forlade dig; / jeg elsker dig af hjertet, / det må du tro mig. – *Du hast (...)* *allein*: Du har så ganske indtaget min sjæl, at jeg ikke elsker nogen anden end dig alene.

- 300 *tremolo*: (af ital.) bølgende spillemåde, idet de brudte akkorder anslås hurtigt efter hinanden. – *Freischütz*: da. titel *Jægerbruden*, bekendt opera fra 1821 af Carl Maria von Weber. – *Olympier*: græsk gud; jf. »Elysium« og n.t.s.51.

1.III.15

- 301 *den alle Elskendes (...) Følgesvend*: måske med genklang fra Shakespeares *Merchant of Venice* (ca. 1596, tr. 1600), 5.akt, sc.1. – *sølmors(hvi)de*: af silkestof med indvævede sølvtråde.  
302 *Cul-de-sac*: (fr.) blindgyde.  
303 *Dravat*: overhaling.  
305 *Chaiselong(en)*: siddemøbel, mellemting mellem lænestol og sofa.

1.III.16

- 306 *hverken kunne*: nutid, se Efterskrift s.682f.  
308 *jus vetoris*: (lat.) gengældelsesret. – *Morgen-Frokosten*: morgenmaden. – *stempel-fri*: fritaget for stempelafgift; her vel: uden påtale.  
309 *dygtig*: af god beskaffenhed.  
310 *det ene Fomødne*: udtrykket fra Luk., kap.10, v.42.

1.III.17

- 310 *tolvtusind Kroner*: til vurdering af beløbets størrelse kan anføres, at en københavnsk faglært arbejders årsløn i perioden skønnes at have andraget omkr. 1000 kr., medens årsindtægten for den bedrestillede middelklasse kunne variere omkr. 2000-3000 kr. – *husholderisk*: sparsommelig.  
311 *Diskontør(er)*: person, der køber vekslers, gældsbeviser, før deres udløbstid og gerne til en sløj kurs. – *laane ham paa*: kræve som sikkerhed for lånet. – *Physikus*: se n.t.s.82.  
312 *l'amour par dépit*: (fr.) kærlighed af trods. – *Kravat*: se n.t.s.240.

1.III.18

- 313 *klare sig*: forklare for sig selv.  
314 *die ganze (...) minut*: (ty.) hele hæren er knust på én gang. Upræcist citat af den afdankede militære titelpersons pral i Holbergs *Jakob Von*